



Departamento de idiomas con fines académicos

Bv. Enrique Barros s/n, Ciudad Universitaria
Teléfono: (0351) 4343214/15/16/17/18 int. 140, 138
E-mail: info.difa@lenguas.unc.edu.ar
www.lenguas.unc.edu.ar/difa



“2022 - LAS MALVINAS SON ARGENTINAS”

Asignatura: *Lectocomprensión en idioma inglés - Ciencias de la salud.*

Cátedra: Única

Profesora: Trad. Alicia Martín

Carreras: Egresados de Ciencias Médicas

Régimen de cursado: Virtual

Carga horaria total: 75 horas



Fundamentación:

Atendiendo al hecho que dentro de los requisitos que establecen los programas de postgrado se solicita que los cursantes acrediten conocimientos en lecto comprensión en una lengua extranjera, el Departamento de Idiomas con Fines Académicos (DIFA) perteneciente a la Facultad de Lenguas (UNC) está llevando a cabo la creación de cursos para estos fines. Esta estrategia responde a la necesidad de brindarle a los cursantes de postgrados en la UNC, una oportunidad de un cursado autónomo para afianzar su manejo en la lengua extranjera abordando textos pertenecientes a distintos géneros textuales y cuyas fuentes provengan de su ámbito de especialización y afines.

El presente curso de "*Lectocomprensión en idioma inglés - Ciencias de la salud*", diseñado y gestionado desde el Departamento de Idiomas con Fines Académicos (DIFA) perteneciente a la Facultad de Lenguas (UNC), se enmarca en la estrategia arriba mencionada.

En el actual contexto mundial de globalización, la comunicación juega un rol preponderante, y en esta comunicación el idioma inglés se posiciona como una herramienta fundamental para los profesionales. Todo profesional que busque ampliar sus oportunidades laborales se beneficiará de comprender e interpretar textos en inglés relacionados con su área de desempeño.

Aunque existen varias definiciones de la lectura, vamos a rescatar aquí a Grabe y Stoller (2002: 9) que definieron la lectura como la capacidad de extraer significado de un texto impreso e interpretar esta información de forma adecuada.

Por otro lado, Carrell y Eisterhold (1983) y Anderson (1994) señalan el importante papel que desempeñan los conocimientos previos en la comprensión lectora: la comprensión del lector depende de su capacidad para relacionar la información que obtiene del texto con sus conocimientos previos. Los conocimientos previos permiten al lector hacer predicciones para lograr interacciones más exitosas, y esto juega un papel vital en esa interpretación, ya que esta última depende en gran medida de los esquemas (conocimientos) compartidos.

El curso de "*Lectocomprensión en idioma inglés - Ciencias de la salud*" retoma los dos conceptos arriba señalados y se propone brindar herramientas al cursante para afianzar sus conocimientos y a la vez poder abordar el cumplimiento del requisito de su postgrado relativo a la suficiencia de idioma.



Objetivos Generales:

- Desarrollar estrategias de comprensión lectora para poder abordar textos auténticos de su área de especialidad en forma autónoma y realizar una interpretación adecuada de los mismos.
- Reflexionar sobre la importancia de los idiomas (tanto materno como extranjero) como medio de comunicación en el mundo globalizado, y particularmente sensibilizar al cursante sobre la importancia de los estudios de idiomas, en particular el inglés, en relación con la profesión elegida.
- Utilizar la experiencia y los conocimientos previos de cada cursante en la lectura, interpretación y producción de textos.

Objetivos específicos:

- Distinguir diversas estructuras léxico – gramaticales recurrentes en los diferentes géneros textuales que permitan al cursante realizar una correcta interpretación de los textos.
- Practicar sistemáticamente dichas estructuras del inglés partiendo de los más simple hacia lo más complejo.
- Identificar vocabulario técnico – científico general.
- Lograr la comprensión de un texto en inglés de acuerdo con diversos propósitos de lectura.
- Utilizar adecuadamente diccionarios bilingües.

Metodología de trabajo:

El presente curso está diseñado para que el cursante avance en total autonomía, si bien habrá un docente disponible para consultas a través de los foros de consulta y discusión. Se espera que cada cursante haga uso de los foros para evacuar sus dudas al realizar las actividades. Con los foros propiciamos el trabajo colaborativo entre los participantes con intercambios que pueden resultar muy productivos.

Las actividades están orientadas al reconocimiento de estructuras propias del idioma, manejo de vocabulario, y en general todas estrategias de lecto comprensión para la correcta interpretación de los textos escritos en inglés. Cada cursante debe tener presente esto en todo momento. Este curso no está orientado a la conversación, ni a la producción escrita.

Verán que el modo en que se presentan los temas difiere mucho de los clásicos libros de inglés que se usan para aprender una lengua extranjera con enfoque comunicativo. Los cursantes nunca escribirán en inglés ya que no estamos enseñando a producir en la lengua extranjera (ni sea de forma escrita ni oral). En todo momento tendrán un abordaje



pasivo de la lengua extranjera, ya que solo se ejercita la comprensión lectora. Dicha comprensión la demuestran realizando diversas actividades en español. Las consignas de las actividades estarán en español y las respuestas también.

Contenidos:

Unidad 1:

- a) Uso del Aula Virtual. El proceso de lecto-comprensión. Estrategias para la lecto-comprensión. Los textos científicos/técnicos. Uso del diccionario bilingüe.
- b) Inicio del proceso de lecto-comprensión. Palabras transparentes. Falsos amigos. Campo semántico. Recuperar palabras conocidas. Predecir el texto. Obtener la idea general (Skimming). Buscar información concreta (Scanning). Anticipación del texto. Elementos paratextuales de comprensión.

Unidad 2:

La frase sustantiva: Artículos definidos e indefinidos. Demostrativos. Adjetivos posesivos. El caso genitivo (caso posesivo). Determinantes – Posición del adjetivo en la frase sustantiva. Prefijos y sufijos.

Unidad 3:

La referencia Textual: pronombres personales subjetivos/objetivos, pronombres posesivos, pronombres demostrativos, pronombres relativos.

Unidad 4:

La frase verbal: Tiempos verbales en inglés (presentes, pasados, futuros, simples, continuos y perfectos). Verbo To be. Forma There is /There are. Voz pasiva. Verbos modales (voz activa y pasiva). Infinitivo de propósito. Imperativo. Uso de la "ed" y la "ing".

Unidad 5:

Marcadores discursivos: conectores y nexos

Unidad 6:

El adjetivo. Posición. Sufijos. Grado comparativo y superlativo.

Bibliografía de consulta

Ajideh, P. (2003). Schema theory based pre - reading tasks: A neglected essential in the ESL Reading Class. *The Reading Matrix*, 3(1), 2-8. Al-Issa.

Anderson, R. C. (1994). Role of the reader's schema in comprehension, learning, and memory. In R. B. Ruddell, M. R. Ruddell, H. Singer, (Eds). *Theoretical models and processes of reading* (pp. 469-482). Newark, DE: International Reading Association.



Anderson, R.C. y P.D. Pearson (1984) "A schema-theoretic view of basic processes in reading comprehension." En P.D. Pearson (ed.), Handbook of reading research (pp. 255-291). New York: Longman.

Carrell, P.L. & Eisterhold, J.C. (1983). Schema theory and ESL reading pedagogy. TESOL Quarterly, 17(4), 553-573

English Grammar – A university Course by Angela Downing – Third Edition – 2015 – Routledge

García Negroni, María Marta, Laura Pégola y Mirta Stern, El arte de escribir bien en español. Manual de corrección de estilo, Buenos Aires, Santiago Arcos, 2004.

Jack C. Richards, Richard Smith, With Heidi Kendricks and Youngkyu Kim- LONGMAN Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics - © Pearson Education Limited 2002 (Third Edition)

Moore, D.W.; J.E. Readence y R.J. Rickelman (1989) Prereading activities for content area reading and learning. Newark, DE: International Reading Association.

Pascual, Mariana & Unger, Lidia. (2014). Guía de Referencia léxico-gramatical para la lecto-comprensión de textos científicos en inglés.

Rumelhart, D.E. (1980) "Schemata: The building blocks of cognition." En Spiro et al. (eds), Theoretical issues in reading comprehension (pp. 33-58). Hillsdale, NJ: Laurence Erlbaum.

William Grabe and Fredericka L. Stoller (2002). London: Pearson Education Longman.

Sitios consultados

<https://www.who.int/> - World Health Organization – Organización Mundial de la Salud

<https://www.nhs.uk/> - Salud, Reino Unido

<https://www.health.gov.au/> - Ministerio de Salud – Australia

<https://www.fda.gov/> - Administración de Alimentos y Medicamentos de EE.UU.

<https://www.usda.gov/> - Departamento de Agricultura de EE.UU.

<https://www.nih.gov/> – Institutos Nacionales de Salud